

la prensa ha dicho

Le Monde (**)** Yousry Nasrallah juega deliberadamente con los códigos de la ficción popular sin abandonar la fuerza de su expresión como cineasta.

Excessif (*)** Denuncia con fuerza la condición femenina en Egipto.

Le Figaroscope (*)** La unión del melodrama árabe tradicional y del cine contemporáneo comprometido, con una estética refinada.

Les Inrockuptibles (*)** Controvertida película política y sensual.

L'Humanité (*)** Retratos de mujeres humilladas hasta lo más profundo de su ser.

TéléCinéObs (*)** Conmovedora, políticamente justa, punzante. Un cine combativo, escondido bajo el aspecto de cine popular, que da en el blanco.



GOLEM PRESENTA



sinopsis



mujeres de El Cairo

UNA PELÍCULA DE
YOUSRY NASRALLAH

ESCRITA POR **WAHEED HAMED**

FESTIVAL DE VENECIA
SECCIÓN OFICIAL

FESTIVAL DE TORONTO
SECCIÓN OFICIAL

«EHKY YA SCHEHERAZADE» - «SCHEHERAZADE TELL ME A STORY»
MONA ZAKI • MAHMOUD HEMEIDA • SAWSAN BADR • MOHAMED RAMADAN • HASSAN EL RADDAD • RIHAB EL GAMAL • SANAA AKROUD
PRODUCCIÓN POR KAMEL ABOU ALI ESCRITA POR WAHEED HAMED FOTOGRAFÍA SAMIR BAHSAN DECORADOS MOHAMED ATTEYA VESTUARIO DINA NADEEM
MONTAJE MONA RABI SONIDO IBRAHIM DESSOUKY Y AHMED GABER UNA PRODUCCIÓN DE MISR CINÉMA VENTAS EXTRANJERO PYRAMIDE INTERNATIONAL
WWW.GOLEM.ES/MUJERESDEELCAIRO

golem

Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion



PYRAMIDE

cameo

golem

biografía de Yousry Nasrallah

Nació en 1952. Se licenció en Economía y Ciencias Políticas en la Universidad de El Cairo. Entre 1978 y 1982 trabajó como crítico de cine en el diario libanés As-Safir. A partir de 1982 fue el ayudante de dirección de Youssef Chahine en películas como **ADIEU BONAPARTE**, **ISKANDRIJA KAMAN QUE KAMAN** (Alejandría, ahora y siempre) y **Cairo Seen by Youssef Chahine**.

En 1987 rodó su primera película, **SARIKAT SAYFERA** (Robos de verano), que inauguró la Quincena de Realizadores de Cannes 1988.

FILMOGRAFÍA

1988 **SARIKAT SAYFERA**

(Robos de verano)

1993 **MARCIDES**

(Mercedes)

1995 **SOBRAN WA BANAT**

(Los chicos, las chicas y el velo)

1999 **AL-MADINA**

(La ciudad)

2004 **BAB EL SHAMS**

(La puerta del sol)

2008 **GNENET EL ASMAK**

(El acuario)

2009 **MUJERES DE EL CAIRO**



nota de intención del director Yousry Nasrallah

Hace un año, el gran guionista egipcio Waheed Hamed me pidió que leyera un guión que había escrito. Dudo que entonces alguno de los dos sospechara cuál iba a ser el resultado. Ambos procedemos de dos mundos cinematográficos muy diferentes. Las películas basadas en los guiones de Waheed Hamed suelen ser muy buenas, muy directas y dirigidas al gran público. Hago cine de autor y tengo la reputación de ser menos accesible. Pero ambos sabíamos que nos unía algo: nuestro amor por el cine.

Hace más de 10 años que el cine egipcio margina a las mujeres con carácter. Tradicionalmente se enseñaba a las mujeres como maravillosas estrellas en la piel de personajes reales, orgullosas de su feminidad.

Ahora, las películas tienden a encerrarlas en el papel de esposa, madre, hermana, novia, meros objetos de deseo (de

ahí la necesidad de velarlas), o de malas mujeres bajo la tutela de personajes virtuosos interpretados por las megaestrellas masculinas, un claro reflejo de la misoginia reinante en la sociedad egipcia.

Una de las características más atractivas del guión de Waheed Hamed es la inversión de papeles, convirtiendo a los hombres en objetos de deseo. No se trata de la vanidad del autor, sino de la auténtica paradoja de la sociedad egipcia. Más del 70% de los hogares egipcios dependen del trabajo de las mujeres. Pero en vez de aceptar la realidad y, por lo tanto, reconocer a las mujeres como iguales, la sociedad les impone una presión constante exigiéndoles cada vez más sumisión.

Formalmente, esta paradoja me ha permitido enlazar con una gran tradición del cine egipcio, el género de los melodramas soberbios con sus espléndidas mujeres.

Yousry Nasrallah habla de Mujeres de El Cairo

EL GUIÓN. Es la primera vez que dirigo una película sin haber escrito el guión. Waheed Hamed es un conocido guionista en Egipto (sobre todo por **OMARRET YAKOBEAN** - El edificio Yacoubian, 2006). Apenas nos conocíamos. Un buen día me llamó y me pidió que leyera un guión que había escrito y quería producir.

Me gustó que no se tratara de una sola historia, sino de cuatro, y que hablase de la sexualidad, algo poco habitual en el cine egipcio. Los relatos proceden de la sección de sucesos o le fueron contados por sus amistades. El asunto de las tres hermanas y del chico fue publicado en primera página por todos los periódicos. El ministro es en realidad un alto funcionario. El personaje de Hebba está inspirado en una presentadora casada con un saudí, que apareció en un programa cubierta de cardenales para denunciar la violencia de género.

También me gustaba la idea de que la historia acabase en el punto donde suelen empezar mis películas. Mis personajes suelen ser rebeldes y deben reintegrarse a la sociedad. En **MUJERES DE EL CAIRO**, es lo contrario. Todos los personajes son conformistas y acaban rompiendo con la moral dominante.

En esta historia de destinos cruzados vi el equivalente a una saga popular. Una referencia a la más famosa de las epopeyas persas, Las mil y una noches, que como cualquier tradición está ligada a lo oral. **MUJERES DE EL CAIRO** reanuda directamente esta forma de transmitir el saber y la experiencia. Basta con esto para tomar una postura en relación con el pensamiento predominante en Egipto, donde islamistas y laicistas están de acuerdo en inhibir la parte de la cultura nacional.



LA PUESTA EN ESCENA. Los decorados tienen un papel decisivo en esta película. El guión solo contenía indicaciones vagas, como "un piso elegante" para el hogar de Hebba y Karim. La discusión en el cuarto de baño me ayudó a entender cómo debía ser el piso de la pareja. Hebba está en la bañera, él, sentado en el váter. Me dio la idea de un espacio abierto, sin intimidad, sin puertas, pero aislado del exterior. Este piso funciona a partir del mismo principio que la casa mucho más modesta de las tres hermanas, con una sola ventana. Los objetos están sobredimensionados. Es el kitsch visto de dos maneras diferentes.

El programa de televisión se grabó en un estudio de televisión auténtico. Lo rodé con varias cámaras, con el mismo dispositivo que suele usarse en los platós televisivos. Una amplia pantalla instalada detrás de Hebba enseña en directo la imagen de la invitada, lo que me permitía disponer del plano y del contraplano a la vez. Al principio, la pantalla molestaba a los actores, pero me empecé en mantenerla porque expone de forma directa la idea de la película.

Durante el primer programa, con la mujer desequilibrada, la pantalla solo enseña fotos de ella en varios momentos de su vida. En el segundo, el rostro de la asesina aparece detrás de Hebba, pero no es natural. Pequeñas distorsiones en la imagen la distancian de Hebba. Con la dentista, que tiene la misma edad y pertenece a la misma clase social que Hebba, la duplicación es perfecta. Esta vez, la imagen es nítida. Ya no es una pantalla, sino un espejo en el que Hebba mira ese otro rostro como si fuera el suyo, esa historia que dará pie a la suya.



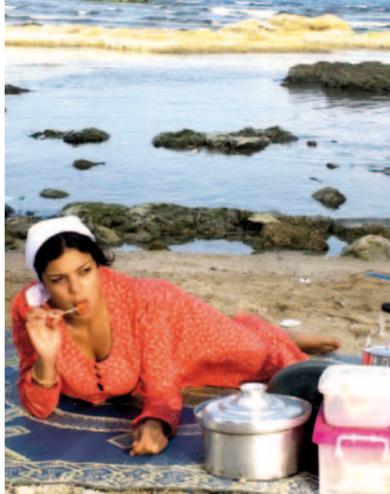
PLANO SECUENCIA. Supe enseguida que debía usar el plano secuencia para exaltar la presencia física de los actores. Rodé la escena más difícil de mi vida hasta la fecha. La hermana más joven está sentada con el chico en un muro cerca del mar. Él le coge la mano, intenta besarla y le toca el trasero. Ella se levanta, asustada.

LA SEXUALIDAD COMO DISPOSITIVO DE DOMINACIÓN. No me refiero solo a la dominación de los hombres. En la historia de las tres hermanas, el hombre se convierte en objeto sexual a pesar suyo. Por eso escogí a un actor pequeño, frágil. Tiene miedo. Cree dominarlas sexualmente, pero es una ilusión. En cuanto a Hebba y Karim, la relación es muy clara desde la primera escena, la de la pesadilla. En el guión no tenía nada que ver. Hebba soñaba con ser Sherezade y conocer al rey Shariar, que le pedía que le contara un cuento. La mujer se negaba y el rey mandaba cortarle la cabeza. Pero no me pareció realista. No se sueñan cosas así.

Encontré la solución trabajando en el decorado del piso. Cuando decidí que la alcoba debía parecer una celda, me di cuenta de que esta habitación, símbolo de su relación, era la auténtica pesadilla de Hebba. El primer plano de la película recorre lentamente el piso. Hebba se despierta y dice: "No hay puertas", a lo que sigue un diálogo muy simple. Él: "¿Estás despierta?". Es obvio que lo está. "¿Qué te pasa?" Y ella: "Una pesadilla". Karim no pregunta más.

Puede que lo sospeche, porque añade: "Debes estar estresada", y ella contesta: "¿No me digas?" Pero no le interesa saber qué ha soñado ni por qué está estresada, y le hace el amor para no tener que hablar. Lo mismo le pasa a Hebba. Nunca dice lo que realmente piensa. Ama a su marido, pero se siente asfixiada y se lo cuenta a una amiga. Esta le recuerda que ya se ha divorciado una vez y que no puede permitirse un segundo "fracaso".

Hebba no es una rebelde. Rehúsa ser una mera presentadora y se empeña en llevar las investigaciones, controlar el programa; en otras palabras, en ser una auténtica periodista. Su marido es lo opuesto, se inclina ante sus jefes. Hebba le acusa de cobarde, aunque al principio no se atreve a encararse con él por miedo a destruir su matrimonio. Está atrapada entre deseos opuestos que demuestran ser cada vez más irreconciliables.



WWW.GOLEM.ES/MUJERESDEELCAIRO

FESTIVAL DE VENEZIA
SELECCIÓN OFICIAL

FESTIVAL DE TORONTO
SELECCIÓN OFICIAL

biografía de Mona Zaki (Hebba)



biografía de Waheed Hamed (guionista)

Es una estrella del cine, la televisión y el teatro en Egipto. Nació en 1977 en Kuwait, donde vivió hasta los 13 años.

A los 16 años, después de haber visto un anuncio de Mohamed Sobhi, un famoso actor y realizador egipcio, decidió ponerse en contacto con él y obtuvo el papel protagonista en **BEL ARABY EL FASEEH**.

Mientras estudiaba en la Universidad de El Cairo, conoció al realizador Ismail Abdel Hafez, que le dio un papel en "El A'elah" (La familia), serie con la que debutó en televisión, a la que siguieron numerosos papeles protagonistas en películas como **EL KATL EL LAZIZ** (Dulces asesinatos), **IDHAK EL SOURA TITLAA HELWA** (Sonríe para la foto), **AFRICANO, MAFIA** y **SAHAR EL LAYALI** (Noches blancas), entre otras.

Nació en 1944. Como novelista, guionista, productor y actor, es una figura importante en el ámbito cultural egipcio. Miembro de la Unión de Escritores Egipcios, del Sindicato de Actores y de la Asociación de Guionistas y de Críticos de Cine.

Es autor de varios guiones, entre los que destacaremos **MUJERES DE EL CAIRO**; **OMARRET YAKOBEAN** (El edificio Yacoubian), basado en la novela de Alla El Aswany y **EDHAK EL SOURA TETLAA HELWA** (Sonríe para la foto)

reparto

HEBBA Mona Zakki
ADHAM Mahmoud Hemeida
KARIM Hassan El Raddad
AMANY Sawsan Badr
SAFAA Rihab El Gamal
WAFAA Nesrine Amin
HANAA Nahed El Sebail
SAID Mohamed Ramadan
NAHED Sanaa Akroud
AHMED Hussein El Imam

equipo técnico

Director **YOUSRY NASRALLAH**
Guión **WAHEED HAMED**
Director de fotografía **SAMIR BAHSAN**
Montaje **MONA RABI**
Compositor **TAMER KARAWAN**
Director artístico **MOHAMED ATTEYA**
Productor **KAMEL ABOU ALI**
Producción **MISR CINÉMA**
País **EGIPTO**
Año de producción **2009**
Duración **135'**